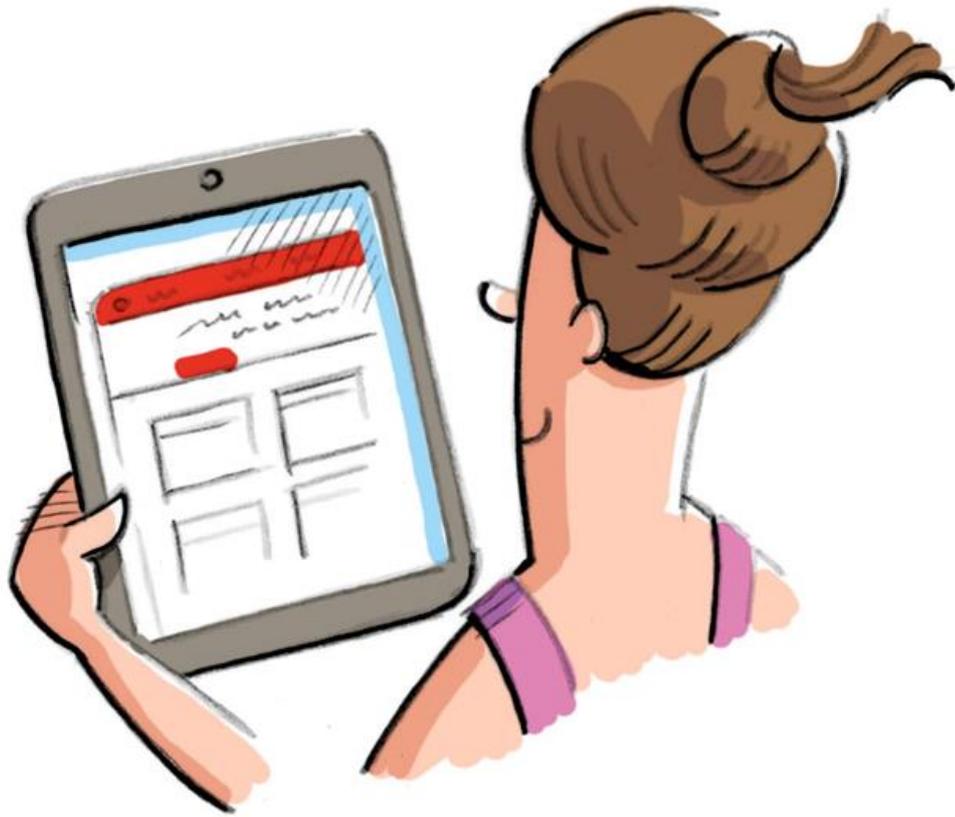


شرح مبسط -

مصطلحات هامة فيما يتعلق بإعانة المواطنين (التأمين الأساسي
للمعيشة للباحثين عن عمل)



المحتويات

- 3.....(Einfach erklärt) شرح مبسط - مصطلحات هامة فيما يتعلق بإعانة المواطنين
- 3.....(Der Datenschutz) حماية البيانات
- 4.....(Das Jobcenter) مركز العمل
- 4..... (Das digitale Jobcenter) مركز العمل الرقمي الخاص بك
- 5..... (Die Grundsicherung in Deutschland) التأمين الأساسي للمعيشة في ألمانيا
- 5..... (Die Anspruchsvoraussetzung) شرط الاستحقاق
- 6..... (Die Bedarfsgemeinschaft) مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية
- 6..... (Die Haushaltsgemeinschaft) مجموعة المسكن المشترك
- 7..... (Die Verantwortungs- und Einstehensgemeinschaft) مجموعة المسؤولية والكفالة التبادلي
- 8..... (Der Vertreter von der Bedarfsgemeinschaft) ممثل مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية
- 8..... (Die vorrangigen Leistungen) الإعانات ذات الأولوية
- 10..... (Das Bürgergeld) إعانة المواطنين
- 10..... (Die Erwerbsfähigkeit) القدرة على الكسب
- 11.....(Die Hilfebedürftigkeit) الحاجة إلى المساعدة
- 11..... (Der Bedarf) الحاجة
- 12..... (Der Mehrbedarf) الحاجة الإضافية
- 12..... (Die besonderen Mehrbedarfe) الحاجات الإضافية الخاصة
- 13..... (Die Bedarfe für Unterkunft und Heizung) احتياجات السكن والتدفئة (مصاريق الإقامة)
- 14..... (Das Einkommen) الدخل
- 15..... (Das Vermögen) الأصول
- 16.....(Der Antrag auf Bürgergeld) طلب للحصول على إعانة المواطنين
- 16..... (Der Bescheid) الإخطار
- 17..... (Die Auszahlung) الدفع
- 17..... (Der Widerspruch gegen eine Entscheidung) الاعتراض على القرار
- 18..... (Die Mitwirkungspflichten) التزامات المشاركة
- 18..... (Die Erreichbarkeit) إمكانية الوصول
- 19..... (Die Sozialversicherung) التأمين الاجتماعي

شرح مبسّط - مصطلحات هامة فيما يتعلق بإعانة المواطنين

(Einfach erklärt – Wichtige Begriffe im Zusammenhang mit dem Bürgergeld)

يمكنك قراءة شروح بسيطة للمصطلحات الهامة في هذا النص. هذه المصطلحات لها علاقة بإعانة المواطنين، أي بالتأمين الأساسي للمعيشة للباحثين عن عمل.

المعلومات الواردة في هذا النص ليست ملزمة قانوناً. وهذا يعني أنك إذا كنت ترغب في رفع دعوى أمام المحكمة بسبب إعانة من الإعانات، فلا يمكنك استخدام المعلومات الواردة في هذا النص كأساس للدعوى. الأمثلة ليست ملزمة قانوناً أيضاً. تهدف الأمثلة فقط إلى مساعدتك في فهم النص بشكل أفضل.

يمكنك أيضاً الحصول على معلومات ملزمة قانوناً. لديك خيارات مختلفة لهذا:

- يمكنك على سبيل المثال، الاتصال بمركز العمل (Jobcenter) المختص.
- المعلومات الواردة في نشرة قانون الضمان الاجتماعي الجزء الثاني ملزمة قانوناً.
- ستجد معلومات ملزمة قانوناً في إرشادات التعبئة.
- تتوفر إرشادات التعبئة في نماذج الطلبات.
- سوف تجد أيضاً معلومات ملزمة قانوناً على الإنترنت عندما تزور الموقع الإلكتروني www.jobcenter.digital



حماية البيانات (Der Datenschutz)

يجب على الناس أن يقدموا الكثير من البيانات عن أنفسهم في مركز العمل إذا كانوا يريدون الحصول على إعانات. ويجب عليهم تقديم بياناتهم الشخصية. هذه البيانات هامة حتى يتمكن مركز العمل من حساب مقدار الأموال التي سيحصل عليها الشخص.



تتم حماية البيانات الشخصية للأفراد بطريقة خاصة جداً ، فيما يعرف باسم حماية البيانات. وهناك قواعد مختلفة لهذا الغرض، على سبيل المثال، توجد القواعد المنظمة لذلك في قانون الضمان الاجتماعي وفي اللائحة الأساسية لحماية البيانات في الاتحاد الأوروبي. وتتم معالجة البيانات في مركز العمل وفقاً لهذه القواعد .

يمكن أيضاً أن يقدم مركز العمل معلومات بشأن حماية البيانات. ويمكن العثور على المعلومات على الإنترنت على الرابط www.arbeitsagentur.de/datenerhebung.

مركز العمل (Das Jobcenter)

يساعد مركز العمل الأشخاص الذين لم يعد لديهم عمل منذ فترة طويلة أو لم يسبق لهم العمل مطلقاً. وهو يقدم الدعم والمساعدة أيضاً عند البحث عن عمل أو تدريب عملي أو تدريب مستمر.



كما يدعم مركز العمل الأشخاص في تأمين سبل عيشهم إذا كان دخلهم غير كافٍ. نفقات المعيشة هي الأموال التي تحتاجها لدفع ثمن الأشياء الأكثر أهمية. وأهم الأشياء، على سبيل المثال، إيجار مسكن وشيء للأكل. يتحقق مركز العمل من استحقاق مزايا المواطن ويدفع هذه الميزة.

مركز العمل الرقمي الخاص بك (Das digitale Jobcenter)

يوجد بمركز العمل مجموعة كبيرة من العروض على الإنترنت. يمكنك العثور عليه من خلال الرابط: www.jobcenter.digital

يجب عليك التسجيل لهذا العرض. يمكنك بعد ذلك القيام بالكثير من الأشياء بسرعة وسهولة على موقع الإنترنت. على سبيل المثال، يمكنك تقديم الطلبات ومعرفة المزيد. سوف تتلقى معلومات مهمة حول موضوع إعانة المواطنين.

دون الالتفات إلى مواعيد عمل مركز العمل يمكنك:

- إرسال إثباتات،
- التبليغ عن التغييرات،
- إرسال المستندات لاحقاً،
- تقديم طلب للحصول على موافقات أخرى،
- إرسال رسالة بالبريد إلى مركز العمل.

من المفيد أن تعرف ما يلي: امسح رمز الاستجابة السريعة QR-Code ضوئياً بهاتفك المحمول وستنتقل بعد ذلك مباشرة إلى صفحة www.jobcenter.digital



التأمين الأساسي للمعيشة في ألمانيا (Die Grundsicherung in Deutschland)

يمكن للأشخاص، الذين يبحثون عن عمل في ألمانيا، أن يحصلوا - وفقاً لقواعد معينة - على تأمين أساسي للمعيشة للباحثين عن عمل. القواعد موجودة في قانون الضمان الاجتماعي الثاني. ويشار إليه باختصار SGB II. التأمين الأساسي للباحثين عن عمل يدمى أيضاً بإعانة المواطنين. ويجب أن يضمن التأمين الأساسي سبل العيش للجميع.



هناك نوعان من الإعانات في مجال التأمين الأساسي للمعيشة:

- الإعانات التي تهدف إلى المساعدة في الحصول على عمل.
- الإعانات التي تؤمن نفقات المعيشة.

التأمين الأساسي للمعيشة في ألمانيا لديه هدف، وهو أنه ينبغي أن يكون الناس قادرين مرة أخرى على كسب نفقات المعيشة لأنفسهم ولعائلاتهم.

يضمن التأمين الأساسي للمعيشة في ألمانيا حصول جميع الأشخاص على الأشياء الضرورية للحياة. هذه الإعانة مخصصة للأشخاص الذين ليس لديهم أموال خاصة بهم أو لديهم أموال قليلة للغاية.

لا يحصل على التأمين الأساسي للمعيشة في ألمانيا إلا الشخص الذي ليس لديه ما يكفي من المال. يضمن التأمين الأساسي للمعيشة أيضاً أن يكون لدى جميع الناس ما يكفي للعيش.

شرط الاستحقاق (Die Anspruchsvoraussetzung)

الاستحقاق يعني أن يكون للإنسان الحق في شيء ما.

يمكن أن يكون الاستحقاق منصوصاً عليه في القانون. واستحقاق الحصول على إعانة المواطنين منصوص عليه في قانون الشؤون الاجتماعية الثاني. وينص هذا القانون على أن الاستحقاق لا يكون قائماً إلا عند تحقق شروط معينة. وهذه الشروط تسمى بشروط الاستحقاق.



مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية (Die Bedarfsgemeinschaft)

مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية تكون هامة إذا كان الناس يرغبون في الحصول على إعانات أو يريدون التقدم بطلب للحصول عليها. تتكون مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية في الغالب من عدة أشخاص. يجب أن يكون هناك عضو واحد على الأقل في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية قادراً على العمل.

كقاعدة عامة، تتكون مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية من شخص قادر على العمل:

- الزوج أو الزوجة، إذا كانا لا يعيشان منفصلين بشكل دائم.
 - وشريك الحياة المسجل أو شريكة الحياة المسجلة، إذا كانا لا يعيشان منفصلين بشكل دائم.
 - وشخص يجمعه به "تعایش شبیه بالزواج". ويُطلق على هذا أيضاً اسم مجموعة المسؤولية والكفالة التبادلية (Verantwortungs- und Einstehensgemeinschaft). يمكن أن يكون هذا على سبيل المثال، الصديق الثابت أو الصديقة الثابتة إذا كانا يعيشان معاً.
- يمكن أن يدخل الأطفال أيضاً ضمن مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية. لا يدخل الأطفال ضمن مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية إلا في ظل هذه الشروط:

- ينتمي الأطفال إلى مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية فقط حتى بلوغهم سن الخامسة والعشرين.
- يجب ألا يكون الأطفال متزوجين.
- يجب ألا يكون لدى الأطفال أطفال.
- الأطفال ليس لديهم ما يكفي من المال لتوفير نفقات المعيشة لأنفسهم.



هناك قواعد خاصة عندما يتقدم طفل بطلب للحصول على إعانة المواطنين. إذا قام طفل يتراوح عمره بين 15 و25 سنة بتقديم طلب ولم يكن الوالدان قادرين على العمل، فهناك قواعد أخرى تسري على مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية. وعندئذ ينتمي الوالدان أو أحد الوالدين من الأسرة إلى مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية للطفل.

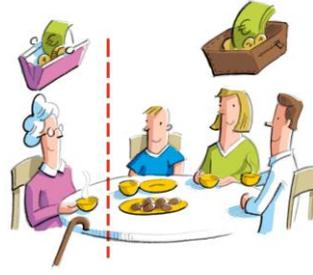
مجموعة المسكن المشترك (Die Haushaltsgemeinschaft)

تختلف مجموعة المسكن المشترك عن مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية.

أعضاء مجموعة المسكن المشترك يعيشون معاً. ومع ذلك، فإن أعضاء مجموعة المسكن المشترك ليسوا جزءاً من مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية.

تضم مجموعة المسكن المشترك على سبيل المثال:

- الأقراب والأصهار، مثل الأجداد والأشقاء الذين تزيد أعمارهم عن 25 عاماً والأعمام/الأخوال والعمات/الخاللات.
- الأولاد بالتربية والوالدان بالتربية



مجموعة المسؤولية والكفالة التبادلي (Die Verantwortungs- und Einstehensgemeinschaft)

مجموعة المسؤولية والكفالة التبادلية هي اسم لشكل خاص من أشكال الشراكة بين شخصين. الشريكان، اللذين أحدهما على الأقل قادر على العمل، يعيشان معاً في شقة واحدة. ويتشاركان الميزانية ويدعمان بعضهما بعضاً. وهنا لا يهم جنس كل من الأشخاص.

وعندئذ يفترض مركز العمل أن الشريكين في علاقة مع بعضهما البعض. يساعد الشريكان بعضهما البعض، على سبيل المثال، بالمال.

تم تحديد عدد قليل من الأشياء لشرح مفهوم مجموعة المسؤولية والكفالة التبادلية. يفترض مركز العمل وجود شراكة عندما يكون الشخصان على علاقة ويعيشان معاً. يجب أن يكون كلا الشريكين في مجموعة المسؤولية والكفالة التبادلية قادراً على الزواج من الناحية القانونية البحتة. على سبيل المثال، لا يُسمح للأشخاص دون سن 16 عاماً بالزواج في ألمانيا. لهذا السبب لا يمكن أن يعيش هؤلاء الأشخاص في مجموعة مسؤولية وكفالة تبادلية.



يفترض مركز العمل أن الشريكين يعملان لبعضهما البعض، إذا تم استيفاء بعض الشروط:

- الشريكان يعيشان معاً لمدة عام واحد على الأقل.
- الشريكان يعيشان جنباً إلى جنب مع طفل مشترك.
- الشريكان يقومان برعاية أطفال أو أقارب معاً في مسكنهما.
- الشريكان يجوز لهما التصرف في أموال بعضهما البعض. هذا هو الحال، على سبيل المثال إذا كان لدى الشريكين حساب مشترك.

الأشياء المشروحة هنا هي ما يسمى **الافتراضات**. وهذا يعني أن مركز العمل يفترض تلقائياً على هذا الأساس. إذا كان لدى المرء رأي آخر، فيجب عليه إثبات أن هذه الافتراضات غير صحيحة.

بالإضافة إلى الافتراضات، هناك أيضاً **حقائق أخرى** تضع الأسس لمجموعة المسؤولية والكفالة التبادلية. تشمل الأسس ما يلي:

- **الخطبة مع الشريك أو الشريكة.**
- **العيش في ملكية سكنية مشتركة.**
- الملكية السكنية المشتركة هي على سبيل المثال منزل أو شقة **تمليك**.
- رعاية الشريك أو الشريكة في المسكن المشترك. في هذه الحالة، قد يلزم أيضاً التحقق من معلومات أخرى.

ممثل مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية (Der Vertreter von der Bedarfsgemeinschaft)

إذا قدم شخص ما طلباً، فإنه بذلك يمثل مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية.

ولكن الطلب يشمل مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية بأكملها. من يمثل مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية، فينبغي عليه التحدث مع جميع أفراد مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية حتى تكون البيانات المدونة في الطلب صحيحة.



يمكن تمثيل أفراد مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية بشكل جزئي أيضاً. هذا يعني أنهم يقومون بأنفسهم بتعبئة أجزاء معينة من الطلب ويوقعون عليها. يمكن لأفراد مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية، على سبيل المثال، تعبئة وتوقيع المرفق الخاص بظروف الدخل (EK) بأنفسهم. يجب على مقدم الطلب بعد ذلك تقديم المرفقات مع الطلب.

الإعانات ذات الأولوية (Die vorrangigen Leistungen)

قبل أن يتمكن الأشخاص من التقدم بطلب للحصول على إعانة المواطنين، يجب عليهم التقدم بطلب للحصول على كل الإعانات الاجتماعية الأخرى، ذلك أن الإعانات الاجتماعية من شأنها ضمان ألا يحتاج الناس إلى مزيد من المساعدة أو يحتاجونها بمعدل أقل. إعانة المواطنين مخصصة للأشخاص الذين يحتاجون إلى المساعدة على الرغم من تلقيهم الإعانات الاجتماعية الأخرى. وينطبق الشيء نفسه على مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية. يجب على مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية أولاً استخدام جميع الإعانات الاجتماعية الأخرى. ولهذا السبب، تُسمى هذه الإعانات بالإعانات ذات الأولوية. قبل أن يتمكن الأشخاص من التقدم بطلب للحصول على إعانة المواطنين، يجب عليهم استخدام الإعانات الاجتماعية ذات الأولوية.

إذا لم يتقدم الأشخاص بطلب للحصول على الإعانات الاجتماعية ذات الأولوية، فيمكن لمركز العمل أن يقدم لهم طلباً للحصول عليها. وينطبق الشيء نفسه على مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية. في حالة حصول المرء على بعض الإعانات ذات الأولوية، فهذا يتسبب في عدم إمكانية حصول المرء على إعانة مواطنين.

فيما يلي قائمة بأهم الإعانات ذات الأولوية:



- إعانة الأطفال (Kindergeld)
- علاوة الأطفال الخاصة (Kinderzuschlag) مخصصة للأشخاص الذين يعملون ولديهم طفل يحصلون له على إعانة أطفال. صحيح أن هؤلاء الناس يمكنهم استخدام دخلهم لتغطية احتياجات أنفسهم وشريكهم، ولكن لا يكون لديهم ما يكفي من المال للطفل. يمكن في بعض الحالات أن يتم دفع علاوة الأطفال الخاصة مع إعانة السكن (Wohngeld).
- إعانة معيشة للأطفال الذين يعيشون مع أحد والديهم (Unterhaltsvorschuss). يمكن لأحد الوالدين الحصول على هذه الإعانة إذا كان الوالد الآخر لا يريد أو لا يستطيع دفع نفقات المعيشة.
- إعانة البطالة.
- المعاش التقاعدي المخفض (geminderte Altersrente) الذي يمكن دفعه بدءاً من سن 63. لا تعتبر الإعانة ذات أولوية إذا كان الأشخاص يحتاجون إلى المساعدة على الرغم من المعاش التقاعدي المخفض.
- معاش تقاعدي من الخارج، إذا كان مشابهاً لمعاش ألماني.
- معاشات أخرى، مثل معاش العجز أو معاش الأراامل أو معاش الأيتام.
- إعانة المرض.
- الإعانات المخصصة لدعم التعليم والتدريب المهني. تشمل الإعانات معونة التعليم (Ausbildungsgeld) والإعانة المستحقة بموجب قانون دعم التدريب المهني الاتحادي (BAföG) ومعونة التدريب المهني (BAB).
- تعتبر علاوة السكن للمستأجرين ذات أولوية إذا كانت ستجعل المستأجرين لا يحتاجون إلى المساعدة. ينطبق الأمر نفسه على إعانة أعباء الحياة (Lastenzuschuss) لأصحاب المنازل.
- إعانة الوالدين (Elterngeld) بعد ولادة طفل.

إعانة المواطنين (Das Bürgergeld)

إعانة المواطنين مخصصة للأشخاص الذين ليس لديهم عمل. ويمكن للأشخاص العاملين أيضاً الحصول على إعانة المواطنين. غير أن هذا ينطبق فقط إذا كانوا لا يملكون المال الكافي للعيش. إذا أراد الناس الحصول على إعانة المواطنين، فيجب عليهم استيفاء شروط استحقاق معينة:

- يجب أن يكون عمرهم 15 عاماً على الأقل.
- لا يحصلون على معاشات تقاعدية لأنهم صغار السن.
- لديهم القدرة على العمل. هذا يعني أنهم قادرون على العمل والكسب.
- إنهم بحاجة إلى المساعدة لتأمين نفقات معيشتهم. هذا يعني أنهم بحاجة إلى المساعدة.
- يجب أن يكونوا مقيمين في ألمانيا. هذا يعني أنهم يجب أن يعيشوا في ألمانيا.



استحقاق الحصول على الإعانة منصوص عليه في قانون الضمان الاجتماعي الجزء الثاني.

يستحق الأشخاص الحصول على إعانة المواطنين إن كانوا قادرين على العمل.

قد يكون للناس الحق في الحصول على إعانة مواطنين لغير القادرين على الكسب، إذا كانوا لا يستطيعون العمل. الأمر نفسه ينطبق على الأطفال دون سن 15 عاماً. إعانة المواطنين هذه يطلق عليها أيضاً "إعانة المواطنين وفقاً للمادة 19، فقرة 1، جملة 2 من قانون الضمان الاجتماعي الجزء الثاني". الحق في الحصول على إعانة مواطنين لغير القادرين على الكسب يكون موجوداً فقط في ظل الشروط التالية:

- أن تكون هناك مجموعة معيشة مشتركة تكافلية.
- يجب أن يكون هناك شخص واحد في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية قادراً على العمل.
- يجب أن يكون هناك شخص واحد في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية له الحق في الحصول على إعانة مواطنين.

القدرة على الكسب (Die Erwerbsfähigkeit)

القدرة على الكسب تعني القدرة على العمل.

القادرين على الكسب هم الأشخاص الذين يمكنهم العمل في ظل الظروف العادية لمدة 3 ساعات على الأقل في اليوم. الظروف الطبيعية تعني العمل في وظيفة عادية. على سبيل المثال، في مكتب أو كبايع.



الناس قادرون على العمل حتى وإن كان لديهم مرض. يتغير هذا فقط إذا كان الشخص غير قادر على العمل لمدة **6 أشهر على الأقل** بسبب مرض أو إعاقة. يمكن أن يكون هناك أسباب مختلفة تجعل الشخص غير قادر على الكسب.

القدرة على الكسب هامة أيضاً بالنسبة إلى إعانة المواطنين. في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية، لا يحصل الناس على إعانة المواطنين إلا إذا كان هناك شخص واحد على الأقل من المجموعة قادراً على العمل والكسب.

الحاجة إلى المساعدة (Die Hilfebedürftigkeit)

قد يحتاج الأشخاص إلى المساعدة لعدة أسباب:

- يكون الناس بحاجة إلى المساعدة إذا كانوا لا يملكون المال الكافي للعيش. يسمى هذا المال أيضاً نفقات المعيشة.
- يحتاج الأشخاص أيضاً إلى المساعدة إذا لم يكن لديهم ما يكفي من المال في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية. على سبيل المثال، لأن المال لا يكفي لجميع الأشخاص في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية. لا يحصل الأشخاص أيضاً على المساعدة الكافية من أقاربهم أو من جهات تقديم الإعانات الاجتماعية الأخرى مثل مركز صرف إعانة السكن (Wohngeldstelle).



إعانة المواطنين مخصصة فقط للأشخاص المحتاجين الذين لا يستطيعون مساعدة أنفسهم. إذا أراد الناس الحصول على إعانة المواطنين، فعليهم أولاً إنفاق أموالهم الخاصة. وهذا يشمل دخلهم، وكذلك أيضاً الأموال المدخرة وغيرها. يُطلق على ذلك أيضاً اسم الأصول. لكن الناس لا يتعين عليهم إنفاق كل أصولهم، وأيضاً ليس على الفور. هناك قواعد دقيقة بشأن مقدار الأموال التي يمكن للمرء الاحتفاظ بها.

عندما يكون لدى الناس دخل أو أصول، يتعين النظر في مقدار المال الذي لديهم من أجل نفقات معيشتهم. يكون الناس بحاجة إلى المساعدة بشكل جزئي أو كامل بناءً على مقدار ما يملكونه من المال. فإن كان لدى الناس ما يكفي من المال لتغطية نفقات المعيشة، فهم ليسوا بحاجة إلى المساعدة.

الحاجة (Der Bedarf)

الحاجة هي مقدار المال الذي يحتاجه الناس للعيش. الحاجة تأخذ في الاعتبار الأشياء المختلفة التي يحتاجها الشخص للعيش. وتشمل هذه الأشياء، على سبيل المثال، الملابس والطعام.



في ألمانيا هناك ما يسمى الحاجة الاعتيادية (Regelbedarf). الحاجة الاعتيادية هي قيمة المعدل الوسطي. هذا يعني أنه يتم تحديد مقدار المال الذي يحتاجه الشخص في المتوسط للعيش. الحاجة الاعتيادية محددة في قانون.

تنقسم الحاجة الاعتيادية إلى مستويات مختلفة وتعتمد على أشياء مختلفة، على سبيل المثال العمر والوضع العائلي.

الحاجة الإضافية (Der Mehrbedarf)

في بعض الأحيان لا تكون الحاجة الاعتيادية كافية عندما يكون الأشخاص في مواقف خاصة. هذه الزيادة في الحاجة تسمى الحاجة الإضافية. يتم دفع الحاجة الإضافية لمجموعات معينة من الناس.



وتشمل هذه المجموعات:

- النساء عند بلوغهن الأسبوع الثالث عشر من الحمل.
- المعطلون الوحيدون الذين يعتنون بطفل قاصر.
- يمكن للأشخاص ذوي الإعاقة أيضاً الحصول على إعانة الحاجة الإضافية في ظل ظروف معينة.
- يحصل الناس على إعانة الحاجة الإضافية إذا كانوا بحاجة إلى أغذية خاصة لأسباب صحية.
- التلاميذ إذا توجب عليهم شراء الكتب المدرسية بأنفسهم، وهذا يصلح فقط في حال أن المدرسة تفرض هذه الكتب.

الحاجات الإضافية الخاصة (Die besonderen Mehrbedarfe)

هناك أيضاً حاجات إضافية خاصة للشخص، إذا كانت تكلفة المعيشة أعلى بسبب بعض الظروف المعيشية الخاصة. وإذا كانت هذه الظروف لا يمكن تجنبها. من الحاجات الإضافية الخاصة على سبيل المثال:

- مواد النظافة الصحية في حالة الإصابة بأمراض معينة. وتشمل هذه المواد، على سبيل المثال، الإصابة بفيروس نقص المناعة البشرية أو المرض الجلدي التهاب الجلد العصبي. منتجات النظافة الشخصية هي على سبيل المثال مواد تنظيف.



- إذا كان الوالدان يعيشان منفصلين، فقد تكون **نفقات السفر** إلى الوالد الآخر حاجة خاصة. وهذا أمر هام حتى يتمكن الطفل من الاتصال بكلا الوالدين.

يجب على الناس تقديم طلب إذا كانت هناك ضرورة لتغطية تكاليف الحاجات الخاصة. لكن يمكنهم الحصول على المال فقط إذا كانوا لا يستطيعون دفع ثمن الأغراض بأنفسهم. تحصل على إعانات من مركز العمل لتغطية معظم الاحتياجات. من المهم أن تعرف أيضاً بأنه لا توجد أي جهة أخرى تتحمل هذه التكاليف.

النظارات والتعويضات السنوية على سبيل المثال ليست من الاحتياجات الخاصة. هناك حل واحد لمثل هذه النفقات لمرة واحدة وهو **قرض بدون فائدة**. يقوم مركز العمل بإقراض المال للأشخاص دون فرض رسوم على القرض (الفائدة). يتعين على الناس سداد المبلغ الذي اقترضوه فقط. يفحص مركز العمل هذا الحل إذا ظهرت احتياجات خاصة.

احتياجات السكن والتدفئة (مصاريف الإقامة)

(Die Bedarfe für Unterkunft und Heizung [Kosten der Unterkunft])

الناس أيضاً بحاجة إلى السكن والتدفئة. ومركز العمل يمكنه تحمل مصاريف السكن والتدفئة (الإيجار). المال الوارد من مركز العمل لتغطية تكاليف السكن يجب أن يُستخدم فقط لغرض سداد الإيجار.



يمكن تحويل الأموال في بعض الحالات الخاصة مباشرةً إلى **الموَجِّر**.

إذا كان الناس يمتلكون منزلاً أو شقة تمليك، فإنهم يمتلكون أيضاً **تكاليف السكن**. وتشمل هذه التكاليف، على سبيل المثال، **الضريبة العقارية والفوائد على الديون والتأمين على المباني السكنية**. يمكن لمركز العمل أيضاً أن يتحمل هذه التكاليف. يمكن لمركز العمل أيضاً تحمل تكاليف أخرى في بعض الحالات. وتشمل هذه التكاليف، على سبيل المثال، **تكاليف الإصلاحات الهامة وتكاليف صيانة المنزل**. ولكن يجب أن تكون الإصلاحات هامة، لكي يتم تحمل التكاليف. هناك أيضاً تكاليف لا يمكن تحملها. لا يمكن تحمل **أقساط السداد للمنزل أو الشقة التملك**. أقساط السداد هي الأموال التي يتعين على المرء سداها مقابل دين.

إذا أراد الناس الانتقال إلى شقة جديدة، فيجب عليهم التحدث إلى مركز العمل المختص أولاً. حيث لا يمكنهم ببساطة استئجار أي شقة. إنهم يحتاجون إلى **إقرار موافقة (Einverständnisklärung)** من مركز العمل قبل أن يوقعوا عقد الإيجار. يُسمى إقرار الموافقة أيضاً **التأكيد (Zusicherung)**. عندما ينتقل الناس إلى منزل جديد وأكثر تكلفة دون سبب وجيه، يتم فقط تحمل تكلفة الشقة القديمة. ويتعين عليهم دفع الباقي بأنفسهم.

الدخل (Das Einkommen)

الدخل هو كل المال الذي يحصل عليه الشخص. ولا يهم هنا طبيعة الدخل ومصدره. يمكن أن يتكون الدخل، على سبيل المثال، من راتب أو إيرادات إيجار. لا يهم إذا كان الناس يحصلون على المال لمرة واحدة فقط أو بشكل منتظم. يجب عليهم دائماً تحديد الدخل.



هذه الأشياء تدخل - من بين أشياء أخرى - ضمن الدخل:

- الدخل الذي يحصل عليه الناس من العمل. هذا الدخل يمكن أن يكون أيضاً مالياً مكتسباً من عمل حر. إذا كان الطالب يكسب المال في فترة العطلات، فيسمح له بالاحتفاظ بما يكسب.
 - عندما يمتلك الناس شقة ويحصلون على إيجار، فإن الإيجار يعد بمثابة دخل. وينطبق الشيء نفسه عندما يؤجر الناس الأرض. على سبيل المثال، إذا كانوا يمتلكون حقولاً أو أرضاً ذات أشجار.
 - تدخل الإعانات النقدية المختلفة في ألمانيا أيضاً ضمن الدخل. ويشمل ذلك إعانة الأطفال وإعانة البطالة وإعانة الإعسار وإعانة المرض ومعونة التدريب المهني.
 - المعاشات التقاعدية أيضاً تدخل ضمن الدخل. ويشمل ذلك المعاشات التقاعدية من التأمين الاجتماعي القانوني. هذه المعاشات، على سبيل المثال، هي معاش التقاعد ومعاش الحوادث ومعاش الإصابات وتعويضات عمال المناجم. المعاشات التي يتم الحصول عليها من الخارج والرواتب التقاعدية والمعاشات المهنية تدخل أيضاً ضمن الدخل.
 - يشمل الدخل كذلك مدفوعات نفقة المعيشة (Unterhaltszahlungen). تُدفع مدفوعات نفقة المعيشة للأشخاص في ظروف معينة إذا كانوا يتولون تربية طفل بمفردهم أو كانوا مطلّقين. ويشمل ذلك المدفوعات المنصوص عليها في قانون إعانة المعيشة. هذه المدفوعات عبارة عن إعانات يحصل عليها أحد الوالدين إذا كان الوالد الآخر لا يريد أو لا يستطيع دفع نفقات المعيشة.
 - فوائد وأرباح رأس المال تدخل أيضاً ضمن الدخل.
 - إعانة السكن والإعانة الاجتماعية بموجب قانون الضمان الاجتماعي الجزء الثاني عشر (SGB XII) تدخلان أيضاً ضمن الدخل.
 - إعانة الوالدين وبدل الرعاية للاستخدام في التربية بموجب قانون الضمان الاجتماعي الجزء الثامن (SGB VIII) يدخلان أيضاً ضمن الدخل.
- يجب على الناس أيضاً ذكر أي دخل يحصلون عليه لمرة واحدة على الفور.
- الدخل لمرة واحدة هو، على سبيل المثال، استرداد ضريبة أو أرباح مقامرة قانونية أو استرداد نفقات تشغيل.
- يجب على الناس أيضاً ذكر الدخل حتى وإن كانوا لا يحصلون على المال بانتظام. على سبيل المثال، يحصلون على دخل غير منتظم عندما يبيعون الأشياء. يمكن أن تكون هذه الأشياء عبارة عن أعمال فنية مثلاً.

الأصول (Das Vermögen)

الأصول هي كل الأشياء التي يمتلكها الناس ويمكن قياس قيمتها بالمال. لا يهم إذا كانت هذه الأصول موجودة في ألمانيا أو في الخارج. الأصول تشمل المال الذي لا يعتبر دخلاً.

تشمل الأصول ما يلي:

- **الرصيد الموجود في الحساب البنكي ورصيد الادخار.** يمكن أن يكون رصيد الادخار موجوداً أيضاً في حساب على الإنترنت. بالإضافة إلى ذلك، فإن النقود والأوراق المالية والأسهم والسندات وصناديق الأسهم هي أيضاً أصول.
- **المركبات مثل السيارات والدراجات النارية،** يمكن أن تندرج تحت مفهوم الأصول.
- **التأمينات** هي أيضاً أصول.
- **خطط توفير البناء** تندرج أيضاً ضمن الأصول
- **الأرض التي يملكها الناس تُعد من الأصول.** وهذا يشمل الأراضي المبنية وغير المبنية وكذلك المنازل. يمكن أن تكون المنازل، على سبيل المثال، منازل خاصة بأسرة واحدة أو منازل خاصة بعدة أسر. الشقق التملك تدخل أيضاً ضمن الأصول.
- **المجوهرات واللوحات القيمة أو غيرها من الأشياء الثمينة** هي أيضاً أصول.



الجزء الذي يمكن استخدامه **لنفقات المعيشة** هو الذي يتم النظر إليه بعين الاعتبار باعتباره جزءاً من الأصول. تكون الأصول **قابلة للاستغلال** إذا كان يمكن استخدامها لتغطية نفقات المعيشة. على سبيل المثال، عن طريق بيع أو تأجير الأشياء. ولكن هناك أيضاً أصول لا يمكن بيعها أو تأجيرها. على سبيل المثال، لأن تلك الأصول مرهونة. هذه الأصول تكون غير قابلة للاستغلال.

إذا كان الناس يعيشون في مجموعة معيشة مشتركة تكافلية، فيتم النظر بعين الاعتبار أيضاً إلى الأصول التي يملكها الأشخاص الآخرون في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية.

عندما يتقدم الأشخاص للحصول على إعانة مواطنين لأول مرة، يجب عليهم التركيز بشكل كامل على البحث عن عمل. لذلك فإن مركز العمل يأخذ في الاعتبار الأصول الكبيرة فقط لمدة عام. فالأصول التي تزيد قيمتها عن 40.000,00 يورو هي كبيرة. وبالإضافة إلى ذلك هناك 15.000,00 يورو لكل فرد إضافي في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية.

طلب للحصول على إعانة المواطنين (Der Antrag auf Bürgergeld)

يجب على الأشخاص تقديم طلب إذا كانوا يريدون الحصول على إعانة مواطنين.



يحتوي الطلب على عدة أجزاء. هذه الأجزاء من الطلب تسمى المرفقات. في مركز العمل، يمكن إخبارك بالمرفقات التي عليك ملؤها.

هناك بعض الأشياء التي يجب على الناس مراعاتها عند تقديم الطلب. يشير الطلب عادةً إلى بداية الشهر. وهذا يعني أن الطلب دائماً ما يكون له أثر رجعي تقريباً. على سبيل المثال: أنت قدمت الطلب في 15 يوليو/تموز. ولكن عندئذ سيكون الطلب سارياً بأثر رجعي اعتباراً من 1 يوليو/تموز.



لهذا السبب على الأشخاص دائماً تقديم بياناتهم للشهر بأكمله. هذا الأمر مهم بشكل خاص بالنسبة إلى البيانات المتعلقة بدخلهم.

تنبيه!

يجب على الأشخاص الذين يقدمون طلباً التأكد من تقديم الطلب إلى مركز العمل الصحيح. يجب عليهم تقديم الطلب إلى مكتب العمل المسؤول عن مكان إقامتهم.

الإخطار (Der Bescheid)

عندما يقوم الناس بتقديم طلب، يحصلون على رد. يُسمى هذا الرد أيضاً **الإخطار (Bescheid)**. القرار بشأن الطلب يكون موجوداً في الإخطار. إذا تغير شيء ما في القرار، فسيحصل الأشخاص على إخطار جديد من مركز العمل. ودائماً ما يتلقون الإخطار في صورة مكتوبة.

يتلقى الأشخاص إخطاراً في هذه الحالات:

- إذا تمت الموافقة على الطلب. يقال أيضاً أنه تمت الموافقة على الطلب، ثم يسمى الإخطار عندئذ إشعار بالموافقة. يذكر الإخطار الإعانة التي يحصل عليها الناس وفترة سريانها، وهذه الفترة هي مدة الموافقة. وبانقضاء فترة الموافقة، يجب عليك تقديم طلب جديد.
- إذا لم تتم الموافقة على الطلب أو تمت الموافقة عليه جزئياً فقط. يقال أيضاً أن الطلب مرفوض. ويتلقى الناس إشعار الرفض.
- إذا كان يوجد تغيير في مقدار الإعانة التي يحصلون عليها. في هذه الحالة يحصلون على إشعار بالتعديل.

- إذا كانوا قد تلقوا إعانة بغير وجه حق. في هذه الحالة يبلغهم مركز العمل في الإخطار أن عليهم رد الإعانة التي تلقوها. وعندئذ يطلق عليه إشعار استرداد.



الدفع (Die Auszahlung)

يحصل الناس على مبالغ إعاناتهم مدفوعة في حساباتهم.

يتم دفع إعانة المواطنين في مواعيد محددة. وعادة ما تحين هذه المواعيد في نهاية الشهر. ثم تصبح الخدمات متاحة لك في بداية الشهر.



الاعتراض على القرار (Der Widerspruch gegen eine Entscheidung)

يمكن للناس تقديم شكوى إذا كانوا لا يوافقون على القرار. يُطلق على هذا أيضاً تقديم اعتراض. يمكن لجميع الأشخاص، الذين يتأثرون بهذا القرار، القيام بذلك. غير أنه يجب عليهم تقديم شكوى خلال شهر واحد بمجرد تلقي الإخطار.

يجب عليهم تقديم الاعتراض في صورة مكتوبة أو شخصياً في مركز العمل. لا يمكن لهؤلاء الأشخاص تقديم الاعتراض إلا لمركز العمل الذي تلقوا منه الإخطار. بعد ذلك تتم مراجعة القرار.



يمكن أن تكون لهذه المراجعة نتائج مختلفة:

- الناس محقون في الاعتراض. وهذا يعني أنه يتم قبول الاعتراض.
- الناس محقون جزئياً في اعتراضهم. وهذا يعني أنه يتم قبول الاعتراض بشكل جزئي فقط.

- الناس غير محقين في اعتراضهم. وهذا يعني أنه لا يتم قبول الاعتراض.

إذا لم يتم قبول اعتراضهم أو تم قبوله بشكل جزئي فقط، فإنه يمكنهم في هذه الحالة رفع دعوى أمام المحكمة الاجتماعية (Sozialgericht). لا يمكن رفع الدعوى إلا أمام المحكمة الاجتماعية.

التزامات المشاركة (Die Mitwirkungspflichten)

الأشخاص الذين يتلقون إعانة المواطنين عليهم واجبات معينة. يجب عليهم التعاون مع مركز العمل. يُطلق على ذلك أيضاً التزامات المشاركة.



- يجب على الناس أيضاً أن يقدموا بيانات صحيحة. فعلى سبيل المثال، إذا قدموا طلباً للحصول على إعانة ما، فيجب أن تكون المعلومات صحيحة. إذا كان الأشخاص يعيشون مع آخرين في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية، فيجب أن تكون البيانات المتعلقة بالأشخاص الآخرين في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية صحيحة. البيانات مهمة للتحقق من استحقاق الحصول على الإعانات. على سبيل المثال، ما إذا كانوا هم أو كان هناك عضو آخر في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية يحصل على إعانة المواطنين.
- يجب أن تكون البيانات كاملة. يجب ألا تكون هناك بيانات ناقصة.
- يجب أيضاً أن يكون الناس قادرين على "إثبات" صحة البيانات، إذا تم سؤالهم عنها. وهذا يعني أن عليهم، على سبيل المثال، تقديم وثائق وشهادات.
- الناس عليهم أيضاً واجبات بعد تقديم الطلب. فإذا تغير شيء ما على سبيل المثال، فهذا يعني أنهم قد لا يحصلون على إعانات بعد هذا التغير أو ربما يتغير مقدار الإعانة التي يحصلون عليها. على سبيل المثال، إذا وجدوا وظيفة ما أو حصلت زيادة في إيجار سكنهم. يجب عليهم إبلاغ هذه التغيرات على الفور إلى مركز العمل المختص.

إمكانية الوصول (Die Erreichbarkeit)

إذا كان الناس يتلقون إعانة المواطنين، فيجب أن يكونوا متاحين لمركز العمل.

إذا لم يكن الناس في المنزل لفترة طويلة، فيجب عليهم دائماً إبلاغ مركز العمل المختص. على سبيل المثال، إذا كان عليهم الذهاب إلى المستشفى، أو إذا كانوا يريدون تغيير محل سكنهم أو إذا كانوا يريدون الذهاب في إجازة. ستعتبر بعد ذلك غائباً ولن يستطيع مركز العمل الوصول إليك.



يجب على الناس إخبار مركز العمل مسبقاً قبل أسبوع على الأقل بأنهم سيبقون بعيداً عن المنزل لفترة طويلة نسبياً. يجب أن يوافق مركز العمل. عندها فقط يحصلون على إعانة المواطنين، حتى لو كانوا غائبين. إذا كان الأشخاص يعملون، فلا يلزم طلب موافقة من مركز العمل.

لا يمكنك أن تكون في المنزل لمدة ثلاثة أسابيع في السنة. إذا كنت غائباً لأكثر من 3 أسابيع، فلن تحصل على إعانة المواطنين.

التأمين الاجتماعي (Die Sozialversicherung)

إذا كان الأشخاص يتلقون إعانة المواطنين، ففي الغالب يكونون خاضعين لواجب التأمين الإلزامي، أي عليهم الاشتراك في التأمين الصحي القانوني وتأمين الرعاية التمريضية. بعد ذلك يتحمل مركز العمل تكاليف التأمين لمتلقي إعانة المواطنين.



إذا كان الأشخاص يتلقون إعانة اجتماعية، فإنه لا يتم التأمين عليهم من قبل مركز العمل في التأمين الصحي القانوني وتأمين الرعاية التمريضية.

إذا كان الناس تريد أن تعرف شيئاً عن التغطية التأمينية الخاصة بك، فيجب عليك الاتصال مباشرة بشركة التأمين الصحي أو شركة الرعاية التمريضية المؤمن عليك فيها.

إذا كان الأشخاص لديهم تأمين صحي خاص قبل حصولهم على إعانة المواطنين، فسيظلون أيضاً تحت مظلة التأمين الخاص.

ربما يحصل بعض الناس على دعم من مركز العمل لأجل تغطية التكاليف. ولكن بعد ذلك يتم تقديم الدعم فقط لاشتراكات التأمين الصحي أو تأمين الرعاية التمريضية، ويتم دفعه مباشرة إلى شركة التأمين.

لا يقوم مركز العمل بالتأمين على الأشخاص إلا بعد الموافقة على الإعانة. بعد ذلك يتم التأمين عليهم من اليوم الأول في الشهر الذي تمت فيه الموافقة على الإعانة. وهذا يعني أن التأمين يمكن أن يكون أيضاً بأثر رجعي. فعلى سبيل المثال، يكون الأشخاص مؤمن عليهم من اليوم الأول في الشهر، حتى وإن كانت الموافقة على الطلب قد صدرت في اليوم الخامس عشر من الشهر.

قد يحدث أن يمرض الناس ويكونون قد قدموا طلباً بالفعل. لكن لم تتم الموافقة على الطلب بعد. في هذه الحالة لا يكون لديك أي تغطية تأمينية بعد.

يجب على الناس بعد ذلك، من باب الاحتياط، التحدث إلى شركة التأمين الصحي الخاصة بهم بمجرد تقديم طلبك. يمكن أن توفر لك شركة التأمين الصحي معلومات حول تغطية التأمين الصحي المؤقتة لك. الأمر نفسه ينطبق على الأقارب الذين يشملهم التأمين.

الناشر

الوكالة الاتحادية للعمل Bundesagentur für Arbeit

90327 نورنبيرج

الإعانات النقدية وقانون الضمان الاجتماعي الجزء الثاني (FGL 2)

يناير (كانون الثاني) 2023

www.arbeitsagentur.de